NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

# QUYEÅN 73

* AÂm A-tyø-ñaøm-cam-loä-vò luaän hai quyeån - Huyeàn ÖÙng soaïn.
* Tuøy Töôùng Luaän moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Toân-baø-tu-maät Luaän möôøi quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Tam Phaùp Ñoä Luaän hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Nhaäp A-tyø-ñaït-ma Luaän hai quyeån - H. Laâm.
* Thaønh Thaät Luaän hai möôi quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Laäp Theá A-tyø-ñaøm Luaän möôøi quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Giaûi Thoaùt Ñaïo Luaän möôøi hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Xaù-lôïi-phaát-a-tyø-ñaøm Luaän hai möôi hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Nguõ-söï-tyø-baø-sa Luaän hai quyeån - Hueä Laâm.
* Baïi-baø-sa Luaän möôøi boán quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Tam Di Ñeå Luaän ba quyeån - Hueä Laâm.
* Phaân Bieät Coâng Ñöùc Luaän boán quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Töù Ñeá Luaän Boán quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Bích-chi-phaät Nhaân Duyeân Luaän hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Thaäp Baùt Boä Luaän moät quyeån - Hueä Laâm.
* Boä Vò Chaáp Luaän moät quyeån - Hueä Laâm.
* Di Boä Toâng Luaän moät quyeån - Hueä Laâm.
* Beân phaûi möôøi taùm luaän moät traêm ba möôi ba (133) quyeån ñoàng aâm vôùi quyeån naøy.

# A-TYØ-ÑAØM CAM LOÄ VÒ LUAÄN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Loã oâ ñaây laø chöõ Haùn coå ngöôïc laïi aâm hoà quan ñaây neân vieát chöõ caùt ngöôïc laïi aâm La-haïp.

Taâm khaáu ngöôïc laïi aâm tieát haàu saùch Thöôïng Thö cho raèng: Khaáu laø taëc gian cöøu, saùch Phaïm Ninh Taäp giaûi thích raèng: Goïi laø moät nhoùm

ngöôøi ñi coâng phaù, cöôùp giaät. Nay laáy nghóa naøy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khaáu laø baïo, Quaûng Nhaõ cho raèng: Khaáu laø cöôùp giaät, chöõ vieát töø boä hoaøn ñeán boä chi aâm phieáu ngöôïc laïi aâm thaát dieäu.

Chí thaâu ngöôïc laïi aâm döõ thò kyõ chí hai aâm döïa theo chöõ chí laø haïi

gheùt.

*- Quyeån Haï Tröôùc khoâng aâm.*

*\*\*\*\*\*\*\**

# TUØY TÖÔÙNG LUAÄN

Sanh tra ngöôïc laïi aâm traéc gia goïi laø traùi nghi tra, gioáng nhö caùi

oâ laëc, hình lôùn nhö caùi baùt, coù muøi vò, khoâng trôn laùng, gioáng nhö röôïu khoâng theå aên nhieàu, Luaän Vaên vieát chöõ tra chaúng phaûi theå chöõ.

Thaáu khöùu ngöôïc laïi aâm söu tröùu ngöôïc laïi aâm döôùi khöu cöõu nay Giang Nam noùi traùi chín treân röøng Caàm Naïi, laøm thaønh boät khoâ goïi khöùu cuõng goïi laø löông thöïc khoâ.

Tam laït Töï Uyeån vieát chöõ thu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm Loâ-caùt Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Raát cay goïi laït Giang Nam noùi cay laø laït Trung Quoác noùi cay laø taân Vaên Luaän vieát chöõ thích nghóa ngöôïc laïi quaùi laï, thích chaúng phaûi theå chöõ ñaây duøng.

\*\*\*\*\*\*\*

# TOÂN BAØ TU MAÄT SÔÛ TAÄP LUAÄN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

ñoåi.

# QUYEÅN 1

Ma-du ngöôïc laïi aâm Dó-chu teân ngöôøi döïa theo chöõ du laø bieán Ñöôøng nhó ngöôïc laïi aâm saéc haønh Thieân Thöông Hieät ghi raèng:

Ñöôøng laø nhìn thaúng.

YÙ-hoà ngöôïc laïi aâm Ö-kyù saùch Nhó Thaát cho raèng: YÙ laø toát ñeïp, chöõ vieát töø boä eá Thanh Töù Vaên Luaän vieát chöõ khaùnh laø sai laàm thieáu soùt vaäy.

Baït tranh ngöôïc laïi aâm vaên manh.

Tieån hoaït ngöôïc laïi aâm coå hoaït Thích Danh cho raèng: Tieån laø tieán vaøo nghóa naøy voán goïi ñaày ñuû theå chöõ naøy goïi laø caùn caùn töùc laø ngoïn goïi

laø hoaït hoäi cuõng goïi laø chui cuûa caây cung, caùn cuûa cung teân. Hoaït laø beân tay caàm, caùn caàm goïi laø xoa hình gioáng nhö löôõi lieàm.

OÂ-sa ngöôïc laïi aâm nhaát hoà caùi ao lôùn goïi hoaøng ao nhoû goïi laø oâ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: OÂ laø ao nöôùc ñuïc khoâng chaûy.

Moân-khoån laïi vieát chöõ khoån cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khoå boån saùch Leã Kyù cho raèng: Noùi raèng ôû ngoaøi khoâng vaøo ñöôïc nôi cöûa trong laø khoån laïi chuù giaûi raèng: Khoån laø cöûa heïp.

Nha phaùo ngöôïc laïi aâm baønh hieáu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Treân maët noùng nhieät noåi muïn, nay laáy nghóa naøy, Vaên Luaän vieát chöõ bao laø chaúng phaûi.

Xaø huûy vaên coå vieát chöõ truøng quyû hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà quyû goïi laø ñoäc truøng. Haøn Phi Töû Truyeän cho raèng: Truøng coù loaøi raén moät chaân coù hai mieäng tranh nhau aên, tranh nhau caén, tranh nhau gieát haïi.

Ñaøn-saán hoaëc noùi ñaït-saán ngöôïc laïi aâm Xoa-caån ñaây dòch laø taøi thí, phaùp thí, ñöôïc phöôùc baùo, neân goïi laø Ñaït-saán theo Taây Vöïc kyù ghi raèng: Noùi ñuùng goïi laø Ñaït-saán-naõ hoaëc noùi laø Ñaø-khí-ni giaùo lyù duøng tay höõu, töùc tay phaûi maø thoï nhaän ngöôøi khaùc, thí cho laø khieán cho sanh phöôùc cho neân theo ñaây maø laäp thaân vaäy.

# TOÂN BAØ TU MAÄT SÔÛ TAÄP LUAÄN QUYEÅN 2 - 3

Moân quaéc vaên coå laïi vieát chöõ haïp cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm vu vöïc laïi laø aâm vöïc saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Chaät heïp goïi quaéc Quaùch Phaùc cho raèng: Cöûa heïp aâm traät ngöôïc laïi aâm thieân kieát.

Xaùc thieân laïi vieát chöõ böùc cao hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khaåu giaùc saùch Chu Dòch (778) cho raèng: Khoâ cöùng töï nhieân laø khaùc ñi. Theo Haøn Khang Baù cho raèng: Xaùc laø cöùng, daùng veû cöùng töï nhieân, Vaên Luaän vieát chöõ xaùc laø chaúng phaûi theå.

Naõng tích ngöôïc laïi aâm noâ lang saùch Nhó Thaát cho raèng: Naõng laø laâu roài. Gioáng nhö qua laâu roài coå xöa.

Taùo quaùn ngöôïc laïi aâm coâng hoaõn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taùo laø röûa tay, phaøm taåy röûa vaät ñeàu goïi laø quaùn nhöng khoâng noùi röûa tay.

Oaùn cöøu vaên coå vieát chöõ thuaät cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cöï ngöu oaùn laø vôï choàng gaëp nhau goïi cöøu saùch Nhó Thaát cho raèng: Cöøu laø thuø

# TOÂN BAØ TU MAÄT SÔÛ TAÄP LUAÄN QUYEÅN 4

Taäp baát ngöôïc laïi aâm troå laäp Tam Thöông cho raèng: Tuï taäp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Theo chöõ taäp laø caát giaáu, thaâu gom.

Ñeà leä ngöôïc laïi aâm tha leã teân caây.

# TOÂN BAØ TU MAÄT SÔÛ TAÄP LUAÄN QUYEÅN 5

Phieáu khieân ngöôïc laïi aâm beä dieäu aâm döôùi khöù yeân teân Tam- muoäi.

Quyeân quyeân ngöôïc laïi aâm coå huyeàn Töï Laâm cho raèng: Doøng nöôùc nhoû goïi laø quyeân quyeân cuõng laø trong saïch.

Soå-aùt vaên coå vieát chöõ caùc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ö haït saùch Nhó Thaát cho raèng: AÙt laø ngaên chaën, goïi laø ngaên chaën söï phaûn nghòch laø aùt cuõng goïi laø che truøm, chaán aùt.

Vi vi ñuùng nghi laø chöõ vi ngöôïc laïi aâm vu phæ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vi laø aùnh saùng röïc rôõ cuõng laø ñoû röïc.

# TOÂN BAØ TU MAÄT SÔÛ TAÄP LUAÄN QUYEÅN 6

Ngu traùng ngöôïc laïi aâm truùc haïng Lyù Ñaêng Thanh loaïi taäp aâm laø söûu haïng traùng cuõng laø ngu ñaàn ñoän ngu daïi.

Ngoan loã ngöôïc laïi aâm nguõ hoaøn aâm döôùi löïc coå saùch Luaän Ngöõ aâm laø saêm Khoång An Quoác cho raèng: Loã laø ngu ñoän Vaên Luaän vieát chöõ loã laø chaúng phaûi theå.

Phaân ñeå ngöôïc laïi aâm phuû baàn aâm döôùi vaên coå vieát chöõ neå cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tröïc cô ñaây noùi sai, noùi ñuùng Taõn-traø-ñaø-taõ-taø ñaây dòch laø ñoaøn cuøng vôùi xöa dòch laø caáp coâ ñoäc gioáng nhö laø teân khaùc Tu- ñaït-ña Tu-ñaït-ña ñaây laø thieän döõ.

Minh theä ngöôïc laïi aâm phi kinh saùch Leã Kyù cho raèng: Chö haàu nhaän vieäc ñeán phaøm trong nöôùc coù nghi ngôø ñoàng hoäi maø thöôøng laø laäp

theä öôùc neân goïi laø minh.

Ngeâ loäc laïi vieát chöõ teà cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm caùt heà saùch Nhó Thaát cho raèng: Con nai caùi, ngheâ teân goïi chung caùc con thuù con, thuù nhoû aùm haø laø aâm da.

Söû tuyeån ngöôïc laïi aâm tôï nhuyeån saùch Vaän Taäp aâm laø döïc tuyeån saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Buù muùc, buù söõa, cuõng laø huùt vaøo uoáng vaøo.

# TOÂN BAØ TU MAÄT SÔÛ TAÄP LUAÄN QUYEÅN 7

Tröø boä ngöôïc laïi aâm tröïc ö goïi laø truø tröø duøng daèng khoâng chòu tieán tôùi, cuõng laø do döï, aâm truø ngöôïc laïi aâm tröïc löu aâm xuùc ngöôïc laïi aâm trì luïc.

* *Quyeån 8 - 10 ñeàu tröôùc khoâng coù aâm.*

\*\*\*\*\*\*\*

# TAM PHAÙP ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN THÖÔÏNG

* *Khoâng coù aâm giaûi thích.*

# TAM PHAÙP ÑOÄ LUAÄN QUYEÅN HAÏ

Toûa trì ngöôïc laïi aâm thuû ngoïa saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Toûa laø cheùm chaët bò thöông, theo chöõ toûa gioáng nhö cheùm laø chaët.

Giôùi hoaùn ngöôïc laïi aâm hoà giôùi saùch Vaän Taäp vieát giôùi giôùi haï Thöông Hieät giaûi thích vaên coå vieát ai nhueá tieáng than buoàn giaän, Vaên Thoâng Duïng vieát hoäi ñaïi ngöõ noùi lôùn tieáng, giôùi gioáng nhö la maéng, giaän, maéng moû, ñeàu laø vaäy.

Y khí ngöôïc laïi aâm aát giôùi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Y laø tieáng than, thôû daøi.

\*\*\*\*\*\*\*

# NHAÄP A TYØ ÑAÏT MA LUAÄN

*Sa-moân Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Tuaán phöông ngöôïc laïi aâm sôû löïc theo chöõ tuaán phöông ñoù laø giöõ ngöôøi trong vaø ngoaøi noùi chuyeän vôùi nhau, boán maët ñeàu baèng nhau, goïi laø ñoán phöông, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ñieàn ñeán boä nhaân ñeán boä truy chöõ hoäi yù gioáng nhö thöõa ruoäng vuoâng boán goùc.

Tö löôïc ngöôïc laïi aâm treân tinh da cuõng aâm döõ-sa ñeàu ñoàng, theo chöõ thoá tö ñoù laø giaêng löôùi baét thoû, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Ñan löôùi baét thoû ting ting laø vaäy, theo truyeän noùi raèng: Thoá tö töùc laø con thoû ñaõ sa löôùi. Quaùch phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Tö gioáng nhö che truøm treân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä voõng thanh thaõ ngöôïc laïi aâm döôùi cöôøng löôïng theo chöõ löôït ñoù laø baét caàm thuù, noùi cho ñuû laø duøng caâu cung goã lôùn che treân taám löôùi beân ñöôøng baét con thuù, coù cô hoäi naûy sinh ra con thuù ñi baát ngôø bò toùm laáy, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä cung ñeán boä löôïc thanh tónh.

Taøm quyù ngöôïc laïi aâm treân taïng haøm ngöôïc laïi aâm döôùi quy vò vaên tröôùc aâm nghóa ñaõ giaûi thích roài ñaây khoâng giaûi thích truøng laáp nöõa Vaên Luaän vieát chöõ taøm quyù cuõng thoâng duïng.

Duõng haõn ngöôïc laïi aâm haøn ngaïn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haõn laø duõng maõnh, hung haõn, chöõ vieát töø boä taâm thanh haïn hoaëc laø töø boä thuû vieát thaønh chöõ haõn hoaëc töø boä phoäc boä khuyeån vieát thaønh chöõ haõn cuõng ñeàu thoâng duïng.

Giao taát ngöôïc laïi aâm treân giaùo haøo saùch Khaûo Coâng Kyù cho raèng: Khaát keo naáu baèng da nai maøu xanh traéng, keo da ngöïa maøu traéng ñoû, keo da traâu maøu cuõng ñoû, keo da chuoät maøu ñen, keo da caù, keo söøng laø maøu vaøng. Trònh Huyeàn cho raèng: Ñeàu goïi laø laáy caùc da thuù naáu laøm thanh keo, hoaëc duøng söøng maø naáu thanh keo. Coá Daõ Vöông cho raèng: Keo laø choã laáy lieân tuïc caùc da con vaät, cho neân dính lieàn vôùi nhau. Theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Keo laø daùn chaéc chaén, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc thanh giao aâm giao ngöôïc laïi aâm kinh do.

Truø truø ngöôïc laïi aâm treân tröôøng löu laïi cuõng aâm trì ñeàu thoâng, theo Haøm Thi truyeän cho raèng: Yeâu thöông nhöng khoâng gaëp duøng tay ñeø aán xuoáng, duøng daèng, chaàn chöø, gioáng nhö do döï, hoaëc vieát laø tri trì gioáng nhö boài hoài ñi ñi laïi laïi. Xöa nay Chaùnh Töï ñeàu vieát töø boä tuùc chöõ hình thanh.

# NHAÄP A TYØ ÑAÏT MA LUAÄN QUYEÅN HAÏ

Ai-y-oâ aâm treân laø ai ngöôïc laïi aâm A-khaû aâm keá laø y ngöôïc laïi aâm Y-dó aâm döôùi laø oâ ngöôïc laïi aâm OÂ-coå ba chöõ ñeàu chöõ phaïm aâm, Vaên Luaän vieát ai eá hai chöõ, theo Taû Truyeän cho vieát sai thoaùt ra moät chöõ oâ yù cuûa luaän noùi raèng: Teân goïi cuûa tam thaân töùc laø ba thaân, caâu vaên chöõ thaân ñaây goïi laø ba, caùc khaùc bieät nhö Ai-y-oâ ba chöõ, thí duï nhö laø Ma- heâ-thuû-la Thieân vöông laø vua cuûa trôøi Ma-heâ-thuû-la. Treân maët coù ba con maét, trong kinh Nieát-baøn cuõng noùi roõ raøng, nghóa naøy theå cuõng laø moät, duøng rieâng thieáu ñi moät chöõ, khoâng theå coäng thaønh moät nghóa, goïi laø tam tuï thaân vaäy.

\*\*\*\*\*\*\*

# THAØNH THAÄT LUAÄN

*Huyeàn ÖÙng.*

# QUYEÅN 1

Traùc phuû vaên coå vieát chöõ traùc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm truùc giaùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Traùc laø chaët ñoán, traùc laø chaët baèng buùa.

Ñam phuø ngöôïc laïi aâm tröôïng aâm teân cuûa ngoaïi ñaïo, theo Phaät möôøi hai naêm baét ñaàu laø caên thuïc.

* *Quyeån 2, 3 Tröôùc khoâng coù aâm.*

# THAØNH THAÄT LUAÄN QUYEÅN 4

Teà-naïch laïi vieát chöõ di cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû leã Quaûng Nhaõ cho raèng: Teà laø loïc nöôùc, goïi laø teà duøng vaûi thöa eùp ra nöôùc, Vaên Luaän vieát chöõ teà ngöôïc laïi aâm töû ngheä teà laø naém keùo ra, baøi tröø, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi noâ caùch noâ traùc hai aâm naïch laø naém, caàm, baét laáy, naém trong tay, aâm loäc laø aâm loäc.

Ñoâng-tyø laïi vieát chöõ ñoâng hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoà ñoâng theo Thanh Loaïi cho raèng: Vieát chöõ noâng saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ ñoâng goïi laø ñau nhöùc aâm döôùi phöông nhò Thieân Thöông Hieät

ghi raèng: Tay chaân bò teâ cöùng, Vaên Luaän cho raèng: Bò beänh teâ thaáp, nay noùi thôøi tieát laïnh neân beänh phong teâ ñeàu laø vaäy.

Maïo möôïn aâm maïo maïo laø saàu muoän, daùng ñieäu nhö cheát roài vì vaäy maø goïi teân.

Döôïc thaïch trò beänh goïi laø döôïc thôøi thöôïng coå ngöôøi ta laáy ñaù maøi laøm kim ñeå trò beänh, thôøi nay ngöôøi ta laáy thieát chì maøi laøm kim ñeàu goïi laø ñeå trò chöõa beänh vaäy.

Coå-phuø chieáu theo ñònh vaên coå quan thöôïng thö vieát chöõ bao phuø hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm phuø cöu goïi laø caùi duøi troáng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Bao laø ñaùnh troáng, caùi caùn duøi troáng.

Bieàu-chöôùc laïi vieát chöõ bieàu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tyø dieâu Tam Thöông cho raèng: Bieàu laø caùi baàu caùi thìa. Khöu Nam goïi laø bieàu laø chöùc ngöôøi Thuïc noùi chöùc laø caùi baàu ñöïng nöôùc, aâm döôùi laïi vieát chöõ chöôùc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thò ngöôïc coù theå duøng caùi hoäc muùc thöùc aên ñoù goïi laø chöôùc töùc caùi thìa, caùi muoãng. AÂm chöùc laø aâm thöùc aâm leã ngöôïc laïi aâm lang ñeå.

Nhaõn beà ngöôïc laïi aâm hoå beà Chöông Tieåu Hoïc cho raèng: Beà laø caùi löôïc daøy, nay goïi laø caùi löôïc caám loâng mi, löôïc chaõi ñaàu ñeàu laø laøm vaäy.

# THAØNH THAÄT LUAÄN QUYEÅN 5

Töông tranh laïi vieát chöõ tranh ba chöõ töôïng hình ñeàu ñoàng vaäy, ngöôïc laïi aâm vaên canh tranh laø va chaïm, cuõng goïi laø noâ ñuøa va chaïm vôùi nhau.

# THAØNH THAÄT LUAÄN QUYEÅN 6

Chaát coác ngöôïc laïi aâm chi daät aâm döôùi laø coå loäc goâng cuøm ôû tay goïi laø chaát goâng cuøm ôû chaân goïi laø coác cuõng goïi laø nöõu giôùi töùc goâng cuøm xieàng xích.

Nhö tieäp saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ hieäp Thích Danh vieát chöõ tieäp,

cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû dieäp tieäp laø loâng mi maét, giöõ Sôn Ñoâng ñieàm ly aâm töû caäp Vaên Luaän vieát chöõ dieâm ñieäp hai chöõ töôïng hình laø chaúng phaûi.

# THAØNH THAÄT LUAÄN QUYEÅN 7

Xuyeát-ñieåu ngöôïc laïi aâm truùc quaùt Nhó Thaát chuù giaûi raèng: Xuyeát lôùn nhö chim boà caâu, hoaëc laø noùi gioáng nhö chim cuù gaùy, cuõng gioáng nhö con gaø maùi, chim tró, chaân gioáng chaân chuoät, khoâng coù ngoùn sau, ñuoâi daøi goïi laø laïo chim caûm caáp, bay töøng ñaøn, thöôøng ôû phöông baéc, sa maïc, thòt noù raát ngon, tuïc goïi laø chim ñoät quyeát, gioáng nhö chim seõ, thöôøng sanh soáng treân toå cao, aâm caûm ngöôïc laïi aâm hoà lam.

* *Quyeån 8 Tröôùc khoâng coù aâm*

# THAØNH THAÄT LUAÄN QUYEÅN 9

Xaù-lö ngöôïc laïi aâm löïc cö goïi laø nhaø rieâng, cuõng goïi laø nhaø troï, choã nghæ nhôø. Vua laø trong nhaø naøy choã goïi laø traùnh noùng, laïnh, ñeán muøa xuaân, muøa thu thì ñi, ñeán muøa ñoâng muøa heø thì ñeán ôû.

Nhaäp chi ngöôïc laïi aâm chöõ di goïi laø caùi bình cuûa ngoaïi ñaïo troøn gioáng nhö caùi baàu, maø khoâng coù chaân, laáy ba caây gaäy cheùo vaøo nhau maø ñöa caùi bình leân vaäy, trong caùc kinh hoaëc noùi caàm ba caây gaäy ñöùng choáng ñôõ thaät kyø laï. Hoaëc laø noùi caây gaäy ñöùng xen vaøo nhau choáng ñôõ ñeàu laø ñuùng vaäy, Vaên Luaän vieát chöõ chi naøy laø chaúng phaûi.

Kim thöông ngöôïc laïi aâm thieân döông Thieân Thöông Hieät giaûi thích vaên coå raèng: Hai caây thaúng beùn nhoïn goïi laø (780) thöông saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thöông laø caây suùng baén raát xa, Vaên Luaän vieát chöõ phuø laø chaúng phaûi theå vaäy.

Toaøn maâu ngöôïc laïi aâm thoâ loan toaøn goïi laø neùm lao aâm döôùi laïi vieát maâu hai chöc töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm maïc haäu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caây maâu daøi hai tröôïng.

Caåu giaûo laïi vieát chöõ naïo cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm bguõ giaõo saùch

Thuyeát Vaên cho raèng: Naïo laø caén nhai xöông, Quaûng Nhaõ cho raèng: Naïo laø caén nhai Giang Nam chuù giaûi raèng: caén goïi laø giaõo.

Ñieän phuùc ngöôïc laïi aâm tôï duyeân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nöôùc xoaùy saâu aâm döôùi laïi vieát phuùc phuïc ba chöõ töông hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm phoø phuùc laø saâu thaåm cuõng goïi laø nöôùc xoaùy.

Taøi caùn ngöôïc laïi aâm taéc taøi ngöôïc laïi aâm döôùi vaên coå vieát hieán caùn moäc ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, nay vieát chöõ khaùi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nguõ haït saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Caùn laø dö thöøa, noùi laø caây moïc dö thöøa, cuõng goïi laø troàng caây quaù nhieàu chen laán nhau maø moïc leân.

* *Quyeån 10 khoâng coù aâm giaûi thích*

# THAØNH THAÄT LUAÄN QUYEÅN 11

Huaân taân ngöôïc laïi aâm höùa vaân Thieân Thöông Hieät cho raèng: Huaân laø loaïi rau coù chaát cay noàng, phaøm laø vaät coù muøi cay noàng ñeàu goïi laø huaân.

# THAØNH THAÄT LUAÄN QUYEÅN 12

Coâ quyønh vaên coå vieát chöõ quyønh hai chöõ töông hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cö dinh khoâng coù cha goïi laø coâ khoâng coù con goïi laø ñoäc khoâng coù anh em goïi laø ñôn quyønh quyønh laø khoâng coù choã nöông nhôø, chöõ vieát töø boä taán ñeán boä dinh thanh tónh aâm taán ngöôïc laïi aâm truy nhuaän.

Yeát-töû laïi vieát chöõ yeát hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm u yeát Töï Laâm cho raèng: Beänh thöông nhieät goïi laø thöông nhieät phieàn muoän muoán cheát ñi. Laïi cuõng goïi laø beänh thöông phong ñoû baàm tím goïi laø maát saéc goïi laø yeát töùc laø beänh caûm naéng, truùng naéng, neân vieát chöõ naøy.

* *Quyeån 13, 14 Tröôùc khoâng coù aâm.*

# THAØNH THAÄT LUAÄN QUYEÅN 15

Baát-thí ngöôïc laïi aâm thí thò Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Khoâng chæ nhieàu nhö vaäy.

Nhaát hoaønh vaên coå vieát chöõ hoaønh hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, nay vieát chöõ hoaønh cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå hoaøng theo Thanh Loaïi cho raèng: Vieát chöõ hoaønh laø truïc xe ngang döôùi, nay goïi laø thang saøng xe baäc thang böôùc leân xe, cuøng laø thanh goã ngang döôùi xe ñeàu goïi laø quang.

# THAØNH THAÄT LUAÄN QUYEÅN 16

Vieân haàu laïi vieát chöõ vieân cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm vuõ phieàn vieân gioáng nhö loaïi khæ maø lôùn hôn, tay noù daøi, maøu saéc coù ñen, coù vaøng, tieáng keâu raát buoàn thaûm, xöa nay chuù giaûi raèng: Loaøi vöôïn soáng naêm traêm (500) tuoåi hoùa laøm giaõ nhaân soáng ngaøn tuoåi aâm hoaéc ngöôïc laïi aâm cö phöôïc.

Traäp truøng ngöôïc laïi aâm trì laäp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Traäp laø loaøi thuù aån giaáu mình, muøa ñoâng aån mình baát ñoäng, töùc laø loaøi thuù loâng thöa ngaén, nhö con gaáu, con bi v.v... ñeàu goïi laø traäp.

# THAØNH THAÄT LUAÄN QUYEÅN 17

Khaûo kieåm ngöôïc laïi aâm khoå laõo goïi laø tra haïch chaát vaán.

Thoå phong ngöôïc laïi aâm boå long goïi laø moâ ñaát cao leân laøm ranh giôùi goïi laø phoâng goïi laø ñaát gom laïi thaønh moâ cao.

Taéc-hy laïi vieát chöõ hy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hö y Töï Laâm cho raèng: Hy laø laøm cho khoâ raùo saùch Phöông Ngoân cho raèng: Hy laø baïo ngöôïc, giöõa baéc yeán haûi ñaûo goïi baïo ngöôïc döõ tôïn laø hy.

Duïng saûn laïi vieát chöõ saõn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm sô nhaõn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Sang baèng, Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Taán coâng,

coâng phaù gieát saïch goïi laø saõn saûn laø caây ñao vuoâng coù caùn caàm.

Bao noaõn theå chöõ vieát chöõ bao laïi vieát chöõ bao cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm aâm boå maïo Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Caùi tröùng naèm aån trong khe nöôùc. Baéc Yeán goïi laø bao Giang Nam goïi laø hoà loâ aâm loâ ngöôïc laïi aâm öông phuù aâm phuï ngöôïc laïi aâm boå höïu.

Xaùc xuaát laïi vieát chöõ xaùc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khaåu giaùc ngoâ hoäi giang aâm laø khoác goïi laø caùc voû tröùng beân ngoaøi noù cöùng, treân tröùng giöõa goïi laø xaùc.

* *Quyeån 18, 19, 20 Tröôùc khoâng coù aâm.*

*\*\*\*\*\*\*\**

# LAÄP THEÁ A TYØ ÑAØM LUAÄN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Tyø-xaù-khö hoaëc goïi laø Tyû-xaø-khö ñaây dòch laø bieät chi töùc laø ñeå tuùc ñaõ sinh ra goïi laø sôû truïc tuùc laø teân, theo Taây Vöïc nhieàu khi laáy ñaây laøm teân.

Loäc töû maãu tieáng Phaïm noùi laø Maät-lôïi-giaø-la laïi cuõng goïi laø Loäc- ma-ña laïi cuõng goïi laø Maãu-baõ-la-sa-ñaø ñaây dòch laø ñöôøng cuõng noùi laø ñieän xöa goïi laø Ma-giaø-la-maãu goïi laø ñöôøng ñoù laø sai löôïc vaäy.

Öu hoáng ngöôïc laïi aâm ö ngöu aâm döôùi laø hoà caåu ñeàu laø tieáng roáng cuûa caùc loaøi thuù.

Dieãm phuø ngöôïc laïi aâm dó nhieãm hoaëc laø dieâm phuø hoaëc goïi laø chieâm phuø hoaëc noùi laø thieàm boä ñeàu laø tieáng Phaïm chuyeån ñoïc sai. Dieãm phuø ñoù laø töø goác caây maø laøm teân goïi, chöõ ñeà ñoù laø noùi löôïc neân noùi laø Ñeà-beä-ba ñaây dòch laø chaâu.

Löu tieát ngöôïc laïi aâm löïc chu Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Thòt noåi khoái u leân goïi laø löu goïi laø thòt noåi gioáng nhö loùng caây maéc loùng, cuõng goïi laø beänh ung thö.

Chæ giaùp laïi vieát chöõ giaùp cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå hoäp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Höõu giaùp, giaùp töùc laø caùnh tay, keá ñeán döôùi vieát chuùng nghi laø chöõ giaùp naøy.

Tuõng thaân vaên coå vieát chöõ tuõng ba chöõ töôïng hình, nay vieát chöõ tuõng cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tu phuïng, sôû tuïng hai aâm Quaûng Nhaõ cho raèng: Tuõng laø treân cao, nhaûy leân cao.

Thi-ñaø-laâm noùi cho ñuùng laø Thi-ña-baø-na ñaây goïi röøng laïnh, röøng

naøy u toái maø coøn giaù laïnh cho neân goïi teân. Trong thaønh Vöông Xaù ngöôøi cheát nhieàu ñöa vaøo trong röøng naøy, nay goïi chung laø choã boû thaây ma. Goïi laø Thi-ñaø-laâm ñoù laø teân goïi cuûa khu röøng kia vaäy.

Cung thieàm theo Thanh Loaïi vieát chöc chieâm cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thôøi ñieåm goïi laø trôï giuùp Töï Thö cho raèng: Thieàm laø ñaày ñuû, goïi laø chung quanh ñaày ñuû.

Döôõng di saùch Thuyeát Vaên aâm laø tuø chí di laø löông thöïc Quaûng Nhaõ cho raèng: Löông thöïc khoâ Thieân Thöông Hieät giaûi thích vaên coå cho raèng: Di laø no roài, goïi laø aên cuøng vôùi ngöôøi goïi laø di Vaên Luaän vieát chöõ di ngöôïc laïi aâm döïc chi chöõ coå, chöõ giaû taù, Vaên Thoâng Duïng laø chaúng phaûi theå.

# LAÄP THEÁ A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 2

Löu ñoïa ngöôïc laïi aâm löïc cöùu Thieân Thöông Hieät giaûi thích chöõ coå cho raèng: Löu laø nöôùc nhoû xuoáng.

Loä chöõ ngöôïc laïi aâm chi döõ saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Chaâu nhoû, coàn caùt nhoû, ñaûo nhoû laø chöõ Lyù Tuaàn goïi laø boán maët ñeàu coù nöôùc ñoäc rieâng coù moät cao leân coù theå cö truù ñöôïc laø chöõ.

Leâ hoa vaên coå vieát chöõ moäc hoa hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, nay vieát chöõ hoa vaên coå cho raèng: Chöõ naøy khaùc laï hieám thaáy kyø laï laïi vieát chöõ ngu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm döôùi laø huyeàn qua leâ laø caây ñao kieám saùch Thuyeát Vaên noùi hai caây kieám hai ñaàu nhoïn.

Giang boà ngöôïc laïi aâm thaát hoä theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Ñaây laø tónh nhô saùch Hoaøi Boà Truyeän noùi raèng: Boà laø beán nöôùc.

Ma leä chöõ coå nay vieát chöõ leä cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm löïc cheá Kinh Sôn Haûi noùi raèng: Ñaù maøi dao treân nuùi phaàn nhieàu coù ñaù maøi dao. Quaùch Phaùc cho raèng: Töùc laø ma thaïch saùch Thöôïng Thö cho raèng: Nhö loaïi kim duøng caùc loaïi ñaù ñeå maøi Khoång An Quoác cho raèng: Loaïi ñaù mòn goïi laø leä ñeàu coù theå maøi dao, maøi kieám aâm chæ laø aâm chæ.

Khanh tónh vaên coå vieát chöõ tónh hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töø tính Quaûng Nhaõ cho raèng: Caùi haàm ñaøo xuyeân qua ñaát, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caùi hoá haàm lôùn saùch Chu Leã cho raèng: Ngöôøi ta ñuïc xuyeân ñaù nhö caùi coái. Trònh Huyeàn cho raèng: Ñaøo xuyeân qua ñaát laøm haàm choã goïi laø phoøng ngöï thuù caàm, maûnh hoå hung haõn hoaëc

goïi laø nhaûy vöôït qua maø rôi xuoáng haàm.

Khi traéc laïi vieát chöõ khi ba chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khöu tri goïi laø khoâng chaùnh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khi laø nguy hieåm, nghieâng leäch moät beân khoâng an toaøn, khoâng theå ñöùng laâu ñöôïc.

Phong saùi ngöôïc laïi aâm söûu giôùi loaøi coân truøng ñoäc haïi. Sôn Ñoâng goïi laø con boø caïp, Thieån Taây goïi laø boø caïp laø saùi aâm laït ngöôïc laïi aâm chuûy haït löïc löïc haït hai aâm.

Ti ngheâ laïi vieát chöõ ty ngheâ hai chöõ töôïng hình. Tam Thöông cho raèng: Vieát chöõ bi ngheâ hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm phoå meå nguõ leã Quaûng Nhaõ cho raèng: Bi ngheâ laø böùc töôøng trong cuûa ngöôøi nöõ, Bì Thöông cho raèng: Böùc töôøng nhoû treân thaønh cao, Thích Danh cho raèng: Ty ngheâ laø böùc töôøng treân thaønh, treân böùc töôøng coù loã hoûng, chaúng phaûi thöôøng cuõng noùi laø bi laø trôï giuùp treân thaønh cao, hoaëc goïi laø böùc töôøng cuûa ngöôøi con gaùi, noùi böùc töôøng naøy nhoû so vôùi böùc töôøng ngoaøi thaønh, nhö laø ngöôøi con gaùi vôùi ngöôøi quaân töû, hoaëc goïi laø dieäp laø böùc töôøng thaáp treân thaønh, laáy nghóa naøy noù truøng laáp vaäy.

Baûo saùch ngöôïc laïi aâm höïu baùch saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Saùch la beän goã ñöùng, Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Laøm böùc töôøng laø haøng raøo.

Phieán daïng ngöôïc laïi aâm kích kieám ngöôïc laïi aâm döôùi laø döïc thöôïng theo chöõ phieám daïng ñoù laø raäp reành, nöôùc dao ñoäng.

Baûo haøm ngöôïc laïi aâm hoà giam goïi laø chöùa nhieàu kinh saùch taïp vaät v.v... goïi laø haøm vaên löôïng vieát haøm ngöôïc laïi aâm hoà cam haøm laø nhuaän traïch trôn öôùt thaém nöôùc, haøm chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Tích ñeä ngöôïc laïi aâm tích mòch ngöôïc laïi aâm döôùi tha heà saùch Phöông Ngoân cho raèng: Con daõ thuù nhoû maø hay laën döôùi nöôùc Nam Sôû goïi laø tích ñeä. Loaïi thuù naøu lôùn ñoù goïi coát ñeá môû cuûa noù coù theå duøng dao caét laøm dinh döôõng.

Thuûy tieàn laïi vieát chöõ tieät cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû kieám Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Nöôùc thaém moät beân goïi tieàn Giang Nam laø töû thaõ.

Töï truy laïi vieát chöõ chuøy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tröïc nguïy saùch

Thuyeát Vaên cho raèng: Duøng sôïi daây choã treo leân goïi laø aán giöõ yeân Quaûng Nhaõ cho raèng: Truy laø sôïi daây lôùn coät ñeø eùp treân traán giöõ choã chaät heïp.

AÂu ca laïi vieát chöõ aâu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ö haàu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoàng ca goïi laø aâu Quaûng Nhaõ cho raèng: AÂu laø vui veû, saùch Nhó Thaát cho raèng: Baøi haùt ngaén khoâng coù döông khuùc goïi dao ca

dao.

Truï sôû ngöôïc laïi aâm sôû cöõ saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: Maây phuû

che chaân nuùi boác leân söông muø laøm öôùt truï coät ñaù. Höùa Thuùc Troïng cho raèng: Ngöôøi nöôùc Sôû goïi laø truï lieâu laø sô töùc chôï buùa, aâm ngöôïc laïi aâm tö dieäc.

Thò trieàn ngöôïc laïi aâm tröïc lieân saùch Leã Kyù cho raèng: Nôi chôï buùa ñoâng ñuùc ngöôøi maø khoâng deïp ñöôïc. Trònh Huyeàn cho raèng: Thò trieàn laø chôï chöùa ñoà vaät mua baùn ñoåi chaùc. Trieàn cuõng laø choã ôû, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Giöõa Haûi Ñaûo Ñoâng Teà goïi choã ôû laø trieàn.

Gia thanh hoaëc laø vieát chöõ haø cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå haø nay goïi nhaïc khí, trong duøng laù lau vaán laïi maø thoåi, vì vaäy maø goïi teân.

Truyeàn giaùc ngöôïc laïi aâm trì nghi ngöôïc laïi aâm döôùi coå hoïc theo truyeàn giaùc goïi laø rui nhaø vaät roäng teân goïi khaùc laø giaùc aâm giaùc laø aâm giaùc aâm suy laø aâm suy aâm laïo laø aâm laõo.

Trì chieåu ngöôïc laïi aâm chi nhieãu Thieân Thöông Hieät cho raèng: Chieåu laø caùi ao.

# LAÄP THEÁ A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 3

Hoa haøm laïi vieát chöõ haøm cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà caûm goïi laø hoa ôû ra coøn haøm tieáu.

# LAÄP THEÁ A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 4

Ñeà-ñaàu-laïi-saù hoaëc noùi laø Ñeà-ña-la-saù laïi noùi Ñeä-leâ-ña-haït-la-saù ñaây dòch laø trì quoác ñoù laø ngöôøi chuû laûnh, Kieàn-haït-ba vaø Tyø-xaù-xaø hoaëc goïi laø Tyù-xa-giaù goïi laø trong ngaõ quæ laø hôn caû.

Naõi-chí ngöôïc laïi aâm Noâ-caûi saùch Nhó Thaát cho raèng: Naõi cuõng laø chöõ naõi Quaùch Phaùc cho raèng: Naõi cuõng laø chöõ naõi Thieân Thöông Hieät cho raèng: Laø ñi xa ñeán.

Tyø-löu-laëc-xoa hoaëc goïi laø Tyø-ly hoaëc goïi laø Tyø-laâu-laëc-xoa hoaëc noùi laø Tî-löu-traø-ca ñaây dòch laø taêng tröôûng, Chuû-laûnh-cung-baøn-traø vaø

beá-leâ-ña-cung-baøn-traø, (781) ñoù hoaëc goïi laø Cöu-baøn-traø ñoù laø hình ñaàu ñeàu gioáng nhau goïi laø Ñoâng-qua-beá-leâ-ña ñoù goïi laø Tích-leâ-ña. Trong ngaõ quæ laø keùm hôn heát.

Tyø-löu-baùc-xoa hoaëc goïi laø Tyø-löõ-baùc-xoa hoaëc goïi laø Tyû-löu-ba- a-nhaân. Ñaây dòch laø taïp ngöõ hoaëc noùi laø Xuõ-nhaõn laø thuû laõnh loaøi roàng vaø goïi laø Phuù-ñôn-na Phuù-ñôn-na ñoù laø loaøi ngaõ quæ trong loaøi ngaõ hoâi thoái hôn caû.

Tyø-sa-moân hoaëc noùi laø Tyø-xaù-pheä-baø-naõ ñaây dòch laø Ly-vaên cuõng goïi laø Phoå-moân hoaëc goïi laø Ña-vaên vò vua naøy raát giaøu coù vaät baùu töï nhieân laø chuû cuûa loaøi Daï-xoa, ngöôïc laø Daï-xoa-la-saùt. Ñaây goïi laø thöông toån cuõng goïi laø laøm thöông toån haïi ñeán ngöôøi La-saùt hoaëc goïi laø La-xoa- sa.

# LAÄP THEÁ A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 5

Phan-xí vaên coå vieát chöõ chí cuõng ñoàng, ngöôïc laïi xöôùng chí Vaên Thoâng Duïng tuû kyù cho raèng: Xí töùc laø côø xí, quaûng Nhaõ cho raèng: Xí töùc laø caùi phöôùn, caùi phan, Maëc töû cho raèng: Xí laø böùc tröôùng vaûi hoaëc laø luïa vieát lôøi chuùc möøng, hoaëc chia buoàn daøi moät tröôïng naêm taác roäng laø nöõa böùc.

Chaâu-la ñaây dòch laø nhoû, hoaëc goïi laø buùi toùc nhoû.

Phuû phöùc ngöôïc laïi aâm phöông muïc boå cöùu hai aâm saùch Phöông Ngoân cho raèng: Phöùc hoaëc goïi laø böùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phöùc laø caùi noài maø mieäng noài laïi to lôùn. Tam Thöông cho raèng: Phöùc laø caùi noài nhoû aâm böùc laø lòch.

Hyù-giaû laïi vieát chöõ hy hyù hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm höùa nghi saùch Phöông Ngoân cho raèng: Caùi baàu ñöïng nöôùc hoaëc goïi laø hyù nay Giang Nam goïi laø chöôùc töùc laø caùi muoãng laø hyù Tam Thöông cho raèng: Laø caùi baàu ñöïng nöôùc, caùi gaùo muùc nöôùc, Vaên Luaän vieát chöõ hy laø chaúng phaûi theå.

Taàn ngöu aâm taàn Töû Loä cho teân cuûa con traâu.

Bieån laän ngöôïc laïi aâm bì mieán saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Bieän laø nhoû chaät heïp, saùch Nhó Thaát cho raèng: Noùng naûy, gaáp gaùp, chaät heïp.

* *Quyeån 6 Tröôùc khoâng coù aâm.*

# LAÄP THEÁ A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 7

Binh ty laïi vieát chöõ ty cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tö di Quaûng Nhaõ cho raèng: Ty goïi keû sai khieán, thaân maïng mình ñeå cho ngöôøi ta sai khieán, Töï Thö cho raèng: Ty laø ngöôøi phuïc dòch cuõng goïi laø keû thaáp heøn, Haùn Thö cho raèng: Ty laø ngöôøi ñaày tôù, noâ boäc, Tröông Yeán cho raèng: Ty laø nhoû beù, Vi thieäu cho raèng: Laø ngöôøi cheû cuûi, chaên ngöïa, naáu nöôùc thöùc aên daâng leân goïi laø cung döôõng.

# LAÄP THEÁ A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 8

Sôn khaùi ngöôïc laïi aâm khoå caùi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieáng ñaù va chaïm cuõng goïi laø tieáng ñaù ñaäp vaøo nhau raát lôùn. Nay Giang Nam phaøm laø noùi ñaäp ñaù cho vôõ vuïn ra goïi laø khaùi cuõng goïi laø ñaäp phaù ñaù ra.

Phieân phuû ngöôïc laïi aâm phuû vieân Bì Thöông cho raèng: Phieân laø caùi xeûng.

Nhö sam ngöôïc laïi aâm sôû nham goïi caét coû, theo Mao Thi Truyeän raèng: Sam laø caùi xeûng tröø coû.

Thoáng laït ngöôïc laïi aâm löïc ñaït Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Raát cay goïi laø laït Vaên Luaän vieát chöõ laït chaúng phaûi ñuùng theå vaäy.

Phanh saùt ngöôïc laïi aâm phoå canh phanh laø naáu nöôùc, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Phanh laø ñun löûa noùng leân, giöõa nung nhaïc vaø Nam Traàn Dónh goïi phanh laø nghi leã phaøm laø naáu nöôùng daâng thöùc aên goïi laø phanh.

Nhö ñaïn ngöôïc laïi aâm xaùc nhaøn Bì Thöông cho raèng: Con choù caén theo chöõ pheä gioáng nhö laø caén, chöõ vieát töø boä khuyeån.

Töù laêng ngöôïc laïi aâm löïc taêng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laêng laø vaät coù goùc caïnh, aâm coâ laø aâm coâ Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Cuõng laø vaät coù boán goùc töùc laø töù cuõng laø thaêng, cuõng laø vaät coù taùm goùc caïnh.

Khoa ñaèng ngöôïc laïi aâm khoå hoøa saùch Haûi Chí cho raèng: Khoa Laø teân cuûa loaïi daây leo chaèng chòt.

Lang lyù ngöôïc laïi aâm dieâm chöng laêng lyù teân cuûa loaïi caù cheùp coù chaân xuaát ra ñaát Phöông Nam.

Hoaëc laõn ngöôïc laïi aâm Tha-haït-tha-haïi hai aâm, gioáng nhö laø con choù nhoû maø soáng döôùi nöôùc hay aên loaøi caù, Vaên Luaän vieát chöõ thö ngöôïc laïi aâm ñoâ ñaït teân cuûa loaøi thuù, thö chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Hoaëc vò laïi vieát chöõ quí cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm vu quí coù loaïi thoû nhím, gioáng nhö chuoät nhím töùc laø con soùc ñuoâi daøi.

Só-bì ngöôïc laïi aâm laëc nhó tröïc chæ hai aâm Quaûng Nhaõ cho raèng: Só laø cöôùp ñoaït loät, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loät y aùo nay goïi laø loät da ngöôøi.

Truùc ñaùt ngöôïc laïi aâm ñoâ ñaït saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaùt teân loaïi tre thaân nhoû laø daøi, laù to, coù theå goùi ñoà vaät, aâm nhöôïc ngöôïc laïi aâm laø aâm ngöôïc teân cuûa loaïi caät tre, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Giang Ñoâng goïi laø ñan chieáu tre, thaúng haøng coù hoa vaên maø thoâ goïi laø ñaùt hoa vaên xeùo ñoù goïi laø ph moät teân goïi nöõa laø haøng ñöôøng aâm pheá laø aâm pheá aâm haøng ngöôïc laïi aâm hoà lang aâm ñöôøng laø aâm ñöôøng.

Thao-nieát ngöôïc laïi aâm khaåu hieäp goïi laø duøng moùng caøo caáu laøm bò thöông goïi laø thao saùch Vaän Taäp cho raèng: Vieát chöõ hieäp ngöôïc laïi aâm khaåu haïp goïi laø nhaäp vaøo.

Thieát taøo ngöôïc laïi aâm taïi lao laïi vieát chöõ tao cuõng ñoàng theo Thanh Loaïi cho raèng: Taøo laø caùi maùng cho heo aên.

Thung thang ngöôïc laïi aâm xích dung ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà lang theá boån ung vaên chöõ thung laø caùi chaøy giaõ gaïo, toâi thaàn cuûa vua laø laïi vieát khaùc, Quaûng Nhaõ cho raèng: Thang laø giaõ gaïo, saùch Vaän Taäp cho raèng: Baù thang laø giaõ gaïo, nay Trung Quoác noùi giaõ gaïo Giang Nam noùi giaõ gaïo laø thang Luaän Vaên vieát chöõ thang laø chaúng phaûi theå aâm baùi laø aâm ñaïi laø chaøy nhoû.

Laïc cang laïi vieát chöõ cang cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå laûng saùch Phöông Ngoân cho raèng: Khang laø caùi bình mieäng nhoû maø buïng to, nay Giang Ñoâng thoâng duïng noùi laø caùi huû to laø cang.

Naõo tieån laïi vieát chöõ tieàm cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû ñaûn Tam Thöông cho raèng: Tieàm laø cao nöôùc ñuïc Giang Nam noùi ao nöôùc ñuïc laø tieàm Sôn Ñoâng aâm tieàn nghóa laø rôït röûa, ngöôïc laïi aâm töû kieán.

Tieân sao vaên coå vieát chöõ boán chöõ töôïng hình nay vieát chöõ tieân nay saùch Thoâi Thöïc Töù Daân Nguyeät Lònh vieát chöõ sao xöa nay Chaùnh Töï vieát chöõ sao cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm sô giaõo saùch Phöông Ngoân cho raèng: Raùng naáu nöôùng cho chín, duøng löûa laøm cho khoâ, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Rang cho khoâ.

Lôïi phaát saùch Töï Uyeån aâm sô nhaõn goïi laø laáy caây nieân nhoû nhoïn

xaâu thòt nöôùng treân löûa, aâm tieâm ngöôïc laïi aâm thaû lieâm.

Ñaø-ngaïc ngöôïc laïi aâm ñaïi haø ngöôïc laïi aâm döôùi laø nguõ caùc Quaûng Nhaõ cho raèng: Ngaïc laø teân cuûa loaøi caù, daøi hôn hai tröôïng, coù boán chaân gioáng nhö caù saáu, raêng noù raát beùn nhoïn, nhö coù loaøi caàm thuù hoaëc laø nai rôi vaøo nöôùc töùc thì noù caén nuoát ñoaïn ra lieàn.

Caûnh nha ngöôïc laïi aâm ö nha gioáng chim coå traéng, Quang Trung goïi laø A-nhaõ saùch Nhó Thaát cho raèng: Chim hoïc tö loaøi chim gioáng nhaân chim thöôùc, moû ngaén, ôû döôùi nöôùc gioáng nhö con vòt, Quaùch Phaùc cho raèng: Chim nhaõ oâ töùc con quaï, thaân nhoû maø bay töøng ñaøn, döôùi buïng noù traéng Giang Ñoâng goïi laø oâ xa aâm xa laø aâm sô.

ÖÙng ngaïc ngöôïc laïi aâm nguõ caùc loaøi chim maûnh caàm döõ tôïn kinh Sôn Haûi noùi: Thaân noù gioáng nhö dieàu haâu thaân ñen, ñaàu traéng, chaân vaø moû thì ñoû.

Chuûy thuû ngöôïc laïi aâm boå lyù teân cuûa loaïi kieám, saùch Chu Leã Khaûo Coâng Kyù ghi raèng: Chuûy thuû laø caây kieám thaân daøi ba thöôùc, naëng hai caân moät löôïng, nheï maø tieän duøng, ñaàu kieám gioáng nhö caùi muoãng. Bôûi vaäy maø goïi laø chuûy thuû saùch Söû Kyù noùi: Chaøng traùng só Kinh Kha tay traùi caàm caây kieám chuûy thuû.

Moäc baùi ngöôïc laïi aâm phuø pheá Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Baùi laø thö töø, tôø trình, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Loät voû caây ñeå vieát vaên thö vaøo. Giang Nam goïi laø baùi Trung Quoác goïi laø traùc Sôn Ñoâng goïi laø Phaùc ñaäu aâm traùc phaùc laø aâm vu ñaäu.

Thieát döïc ngöôïc laïi aâm dö chöùc saùch Nhó Thaát cho raèng: Thöùc cuõng goïi laø döïc Quaùch Phaùc cho raèng: Döïc laø caây truï coät. Vaên Luaän vieát chöõ döïc laø chaúng phaûi theå duøng.

Traäm saùt ngöôïc laïi aâm tröø caám kinh Sôn Haûi noùi raèng: Maáy ngöôøi con gaùi phaàn nhieàu ñoäc nhö loaøi chim traäm, loâng cuûa noù coù chaát ñoäc coù theå cheát ngöôøi, Quaùch Phaùc cho raèng: Chim traäm lôùn nhö chim dieàu haâu maøu saéc tím xanh laïc, moû ñoû hay aên raén, neáu laáy loâng cuûa noù ngaâm vaøo trong röôïu uoáng vaøo töùc thì cheát lieàn.

Tuaãn leänh ngöôïc laïi aâm töø tuaán tuaãn gioáng nhö tuaàn saùch Nhó Thaát cho raèng: Tuaãn laø ñi bieán khaép, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tuaãn laø ñi thò saùt xem xeùt tuaàn tra, tuaãn cuõng laø tuaàn chöõ vieát töø boä xöôùc aâm xöôùc ngöôïc laïi aâm só dieäc.

Luyeän thieát laïi vieát chöõ luyeän cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm löïc kieán saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Luyeän laø loø ñuùc kim. Thieát laø loaïi ñoàng ñen.

# LAÄP THEÁ A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 9

Hoaëc luõ ngöôïc laïi aâm löïc ñaáu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Coå coù beänh söng leân, nay döôùi naùch, aån choã trong, ñeàu coù con vi truøng.

Phieâu taät ngöôïc laïi aâm ty dieâu beänh ung thö ñaõ thaønh, Bì Thöông cho raèng: Phieâu laø beänh ung thö, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Beänh ung thö ñaõ laâu ngaøy neân ñaõ thaønh tích tuï maùu ñoäc.

Phoù ñòa vaên cor vieát chuõe boài cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boå baéc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phoù laø ñoán ngaõ, goïi laø phía tröôùc bò che chaén neân vaáp teù ngaõ ngöõa.

# LAÄP THEÁ A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 10

Töông phí ngöôïc laïi aâm phoø vò ngöôøi Phöông Nam goïi laø thoaùng qua trong choát laùt, cuõng goïi laø laõng phí tieâu tieàn laõng phí.

Xuy-trì laïi vieát chöõ yeán trì hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tröø ly saùch Thuyeát Vaên cho raèng: OÁng tre coù baûy loã töùc laø moät loaïi saùo, Theá Boån cho raèng: Toâ Taân Coâng vieát chöõ trì.

Thuûy ñaøi ngöôïc laïi aâm ñoà lai goïi laø trong nöôùc con caù maëc aùo maøu xanh luïc, töùc laø lôùp reâu xanh moïc döôùi ñaùy nöôùc cuõng coù theå goïi laø sôïi chæ xanh.

Tònh neâ laïi vieát chöõ baûng cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm baøi haøm baïch lam hai aâm, khoâng coù thuyeàn laø khoâng theå qua soâng, saùch Thuyeát Vaên noùi laø loäi nöôùc qua soâng.

Taéc ao Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Vieát chöõ dung cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm oâ hieäp saùch Töï Uyeån cho raèng: Ao laø khuyeát loûm saâu xuoáng, cuõng goïi laø caùi haàm.

\*\*\*\*\*\*\*\*

# GIAÛI THOAÙT ÑAÏO LUAÄN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Thao ngaän ngöôïc laïi aâm tha lao aâm döôùi hoà khaån thao laø tham, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Thao laø caïn côït, Bì Thöông cho raèng: Thao laø tham aên, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ thao naøy cuõng ñoàng.

Trang thuùc ngöôïc laïi aâm trôû löông traéc löôïng hai aâm, aâm döôùi sö cuù nay Trung Quoác ngöôøi ta goïi laø trò lieäu, ñi ñaày ñuû laø phaûi boù buoäc aâm phuï laø aâm aâm thuùc laø aâm thuù saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ trang thuùc goïi laø goùi.

Thö khuaát ngöôïc laïi aâm taøi döõ Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Thö laø thaém öôùt töø töø hö hoaïi, Vaên Luaän vieát chöõ thö ngöôïc laïi aâm traéc löõ goïi laø duïng cuï ñeå chöùa röôïu, töông teân goïi khaùc nöõa laø ñeå thòt treân thôùt maø xaét, thö chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

# GIAÛI THOAÙT ÑAÏO LUAÄN QUYEÅN 2

Ma-baùn Töï Uyeån vieát chöõ baûn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boá maõn loaïi thöùc aên nay goïi laø gaïo laøm vôùi ñaäu, goïi laø boät ñaäu ñeàu vieát chöõ naøy.

# GIAÛI THOAÙT ÑAÏO LUAÄN QUYEÅN 3

Haøng giôùi ngöôïc laïi aâm hoà lang ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà giôùi Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Caâu thuùc toäi nhaân laïi goïi laø haøng giôùi cuõng goïi laø goâng cuøm xieàng xích.

Phanh ñang ngöôïc laïi aâm bi chaùnh ngöôïc laïi aâm döôùi ñoâ laõng goïi laø queùt tröø nhô baån Quaûng Nhaõ cho raèng: Phanh laø tröø boû.

Y-y ngöôïc laïi aâm ö caêng möôïn aâm, goïi laø töông ñaùp öùng thanh.

# GIAÛI THOAÙT ÑAÏO LUAÄN QUYEÅN 4

San khöù ngöôïc laïi aâm sôû gian (782) Tam Thöông cho raèng: San laø tröø boû dieät saïch.

Y baø laïi vieát chöõ baø cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thaát aù Quaûng Nhaõ cho raèng: Baø laø khaên tay, Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Hai caùi aùo, aùo keùp goïi laø baø.

Ngaän tích saùch Toaùn Vaên vieát chöõ ngaän cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà caân Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Caùi seïo goïi laø ngaän.

Linh duõ ngöôïc laïi aâm löïc ñònh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Duõ giöõa khe hôû, Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Caùnh cöûa thöa goïi linh nay vieát chöõ duõ linh ñoù laø cöûa soå cuûa xe ñeàu laø vaäy.

Haøng tieát laïi vieát chöõ hoaøn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà quaùn Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Thieâu ñoát xöông coát laáy ñem raõi xuoáng soâng goïi laø hoaøn Thieân Thöông Hieät giaûi thích vaên coå cho raèng: Hoaøn laø laáy hoøa tan trong nöôùc. Nay Trung Quoác ngöôøi ta noùi laø hoaøn Giang Nam noùi laø mai taùng, töùc laø ñem choân caát aâm, mai ngöôïc laïi aâm thuïy lai xöa chöõ vieát laø chöõ lai.

Trì caåu ngöôïc laïi aâm nöõ giai teân ngöôøi döïa theo chöõ trì laø lau chuøi,

chaø.

Giaûo quaùi ngöôïc laïi aâm coå oaùn aâm döôùi vaên coå laïi vieát hoân ñeå hai

chöõ töôïng hình nay laïi vieát chöõ khoaùi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå khoaùi Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Ñöùa treû nhoû ñuøa nghòch tinh quaùi goïi laø giaûo quaùi nay Quan Trung noùi laø giaûo quaùt laø sai.

* *Quyeån 5, 6 Tröôùc khoâng coù aâm.*

# GIAÛI THOAÙT ÑAÏO LUAÄN QUYEÅN 7

*Xu caâu ngöôïc laïi aâm khöông cuù. Laâm baø ngöôïc laïi aâm löïc kim.*

*Haø laät ngöôïc laïi aâm coå ngaõ. Baùt tha ngöôïc laïi aâm thoå haø.*

Oa laâm Tröông Taäp Taïp Töï vieát chöõ oa laø beänh, Töï Thö vieát chöõ qua cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå hoøa Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Qua

laø beänh troïc ñaàu, saùch Vaän Taäp cho raèng: Beänh ung nhoït, tôùi muøa xuaân laø phaùt ra, ñoù goïi laø yeán qua ñeán muøa thu phaùt ra goïi laø nhaïn qua.

Bí-taéc ngöôïc laïi aâm bó kyù Mao Thi Truyeän noùi: Ta nghó khoâng thaän troïng, theo truyeän cho raèng: Bí laø ñoùng kín laïi, laïi cuõng goïi khoâng theo Vaên Luaän vieát chöõ bí laø chaúng phaûi theå.

# GIAÛI THOAÙT ÑAÏO LUAÄN QUYEÅN 8

Phaån saát ngöôïc laïi aâm xó daät saùch Phöông Ngoân cho raèng: Saát laø quaùt maéng, giaän döõ, vaïch baøy ra goïi laø ha theo chöõ saát gioáng nhö laø ha saát quaùt maéng, noåi giaän.

Thaáp quaùi ngöôïc laïi aâm hoà ngoõa neân vieát chöõ quaùi ngöôïc laïi aâm hoà quaû coøn töôi saùng. Laïi goïi laø tinh vaät khoâng coù taïp goïi laø quaùi.

* *Quyeån 9 Tröôùc khoâng coù aâm.*

# GIAÛI THOAÙT ÑAÏO LUAÄN QUYEÅN 10

Giaùp taát ngöôïc laïi aâm coå haïp goïi laø keïp, keïp vaät hai beân caän gaàn Tam Thöông cho raèng: Giaùp laø ñoøn xe, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Keïp naém giöõ, thuùc duïc, caän keà ñeán.

Nhö ñòch laïi vieát chöõ ñích cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ñoà lòch töùc laø caây lau, saäy raát deûo vai, beàn bæ, aâm kieâm laø aâm coå haâm.

* *Quyeån 11, 12 Tröôùc khoâng coù aâm.*

*\*\*\*\*\*\*\**

# XAÙ LÔÏI PHAÁT A TYØ ÑAØM LUAÄN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Tuaãn höõu ngöôïc laïi aâm töø tuaán Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Tuaãn laø caàu cuõng laø lôïi maø khoâng keå ñeán thaân maïng.

Taây chaån ngöôïc laïi aâm chi nhaãn saùch Hoaøi Nam Töû noùi raèng: Nöôùc baén leân goïi chaán Höùa Thuùc Troïng goïi khaån laø ñoaøn xe vaän chuyeån.

Laõng phong ngöôïc laïi aâm löïc lai Quaûng Thaát cho raèng: ÔÛ ñaát Coân Loân coù ba ngoïn nuùi laõng phong coù caây ngoâ ñoàng, cuõng coù vöôøn rau, hoa quaû.

AÂm aâm ngöôïc laïi aâm ö chaâm theo Thanh Loaïi cho raèng: AÂm laø eâm aû, yeân tónh Tam Thöông cho raèng: Tính hoøa vui.

* *Quyeån 2, 3, 4, 5 Ñeàu tröôùc khoâng coù aâm.*

# XAÙ LÔÏI PHAÁT A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 6

Toøan lam ngöôïc laïi aâm löïc haønh hoaëc laø Vieát-tyø-lam-baø hoaëc laø noùi Baïi-lam-baø hoaëc laø vieát Pheä-lam ñeàu laø tieáng Phaïm goïi laø Sôû-haï- nhó ñaây dòch laø gioù mau raát döõ doäi, goïi laø gioù baûo.

Nhaän thöùc ngöôïc laïi aâm nhi caån goïi laø vaät ñaõ maát maø ghi nhôù nhaän bieát ñoù, ghi cheùp laïi, Vaên Luaän vieát chöõ nhaän laø chaúng phaûi theå vaäy.

Lao töûu ngöôïc laïi aâm löïc ñao Thieân Thöông Hieät cho raèng: Lao goïi laø caën röôïu, trong röôïu coù caën.

# XAÙ LÔÏI PHAÁT A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 7

Toaøn maâu ngöôïc laïi aâm thoâ loan toaøn laø neùm lao, aâm döôùi laïi vieát maâu hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm maïc haäu Vaên Luaän vieát chöõ thoaùn maâu hai chöõ töôïng hình.

* *Quyeån 8, 9, 10 Tröôùc ñeàu khoâng coù aâm.*

# XAÙ LÔÏI PHAÁT A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 11

Taát ñaäu ngöôïc laïi aâm phöông maät.

* *Quyeån 12 Tröôùc khoâng coù aâm.*

# XAÙ LÔÏI PHAÁT A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 13

Truøy khöôùc laïi vieát chöõ truy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tröïc nguïy Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Treo leân traán giöõ goïi laø truøy laïi laø treo caùi chaøy ñaù cho keùo xuoáng chì xuoáng, Vaên Luaän vieát chöõ chuøy laø chöõ giaõ taù.

Hoà giaùp ngöôïc laïi aâm hoà giaùp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Giaùp laø uoáng vaøo.

Taåm daâm ngöôïc laïi aâm di traäm taåm ñam ñoù laø chuyeån ñoäng lôùn noùi laø thaém daàn daàn, taåm daâm cuõng goïi laø dôøi choã ôû chuyeån ñi nôi roäng raõi. Thích Danh cho raèng: Beänh lôû loeùt u nhoït.

Maïc töû aâm maïc ôû Sôn Nam coù raát nhieàu con vaät naøy gioáng nhö con muoãi maø nhoû hôn, noù bay tuï laïi choã coù aùnh saùng, goïi laø caén chích ngöôøi laøm coù seïo nhö sôïi loâng vaäy.

Xa lòch ngöôïc laïi aâm löïc caùc, löïc ñích hai aâm, goïi laø baùnh xe ghieàn naùt, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Choã chieác xe caùn leân goïi laø lòch.

# XAÙ LÔÏI PHAÁT A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 14

Tieân phaùo laïi vieát chöõ tyû cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tö tieän Töï Laâm cho raèng: Veát thöông ñaõ khoâ saép laønh, theo chöõ tieân ñoù laø beänh naám, coù khoâ, coù öôùt treân da hai loaïi. Thích Danh cho raèng: Beänh naém treân da daàn daàn lan ra to raát ngöùa cho neân thanh töø goïi laø tieân laø tyû laø di dôøi ñi.

Ñôùi haï laïi vieát chöõ ñôùi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm truùc theá ñinh keá hai aâm quan trung aâm ña treä Töï Laâm cho raèng: Thoâng laø maøu ñoû, Thích Danh cho raèng: Naëng döôùi laø maøu ñoû, maøu traéng goïi laø ñôùi noùi laø leä ñôùi

raát khoù trò.

Coân saét ngöôïc laïi aâm boå heà saïc Thuyeát Vaên cho raèng: Loaøi kyù sinh truøng, loaïi coân truøng treân con traâu, boø. Nay noùi treân con traâu, boø, ngöïa, con gaø, con choù ñeàu coù loaøi coân truøng naøy, aâm döôùi laø sôû aát loaøi coân truøng hay caén ñoát ngöôøi, Sôn Ñoâng vaø Hoäi Keâ ñeàu duøng aâm naøy.

* *Quyeån 15, 16, 17, 18 Tröôùc ñeàu khoâng coù aâm.*

# XAÙ LÔÏI PHAÁT A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 19

Töï baùt ngöôïc laïi aâm töø döõ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töï laø ñaàu moái daây, cuõng goïi laø ñaàu moái.

Giaù saéc ngöôïc laïi aâm da haø aâm döôùi sôû löïc Töï Laâm cho raèng: Caùc loaïi gioáng gieo troàng goïi laø giaù thu hoaïch ñem veà goïi saéc saùch Thuyeát Vaên noùi boâng luùa thaät goïi laø giaù cuõng goïi laø ngoaøi ñoàng, thoân daõ goïi laø giaù.

* *Quyeån 20 Tröôùc khoâng coù aâm.*

# XAÙ LÔÏI PHAÁT A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 21

Thaùc sö Bì Thöông vieát chöõ löôïc laïi vieát chöõ baøi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boå giôùi Vöông Baäc chuù raèng: Saùch vieát chöõ thaùc naõng nang goïi laø duïng cuï laáy löûa, thoåi löûa khieán cho löûa chaùy röïc leân.

# XAÙ LÔÏI PHAÁT A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 22

Coát phaùo laïi vieát chöõ phaùo cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boå hao goïi laø muït nhoït nhoû söng leân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phaùo laø noùng nhieät treân maët noåi muïn. Nay laáy nghóa naøy, Vaên Luaän vieát chöõ bao hoaëc laø vieát chöõ bao hai chöõ töôïng hình ñeàu chaúng phaûi.

Ñaøi cöõ ngöôïc laïi aâm ñoà lai Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Phaán chaán ñöa cao leân cuõng goïi laø tieán cöû.

Nhieáp tröùu ngöôïc laïi aâm chi thieäp tri laïp hai aâm, nhieáp gioáng nhö nhieàu lôùp aùo nhaên nhuùm laïi cuõng goïi laø tay aùo nhoû.

Quaùn ñòch ngöôïc laïi aâm hoà quan giaùo lyù caây lau nhoû theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Caây coû thoâ sô goïi laø haø cuõng goïi laø daây leo moïc chaèng chòt ñeán muøa thu maø xanh toát thì goïi laø quaùn ñeán muøa heø thaúng ñöùng nhoû beù ñoù goïi la vi töùc caây lau saäy, chöa troå boâng goïi laø quaùn ñaõ troå boâng roài cuõng goïi laø quaùn aâm döôùi laïi vieát laø ñích cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm doà lòch töùc laø caây lau saäy, soáng raát deûo dai ñoù vaäy, aâm kieâm ngöôïc laïi aâm chieâm ñieàm aâm haø laø aâm da aâm ñaïm laø aâm tha caûm aâm quaùn ngöôïc laïi aâm nguõ hoaïn.

\*\*\*\*\*\*\*

# NGUÕ SÖÏ TYØ BAØ SA LUAÄN

*Hueä Laâm soaïn*.

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Trinh thaät ngöôïc laïi aâm treân laø traéc tình saùch Chu Dòch cho raèng: Trinh laø chaùnh töùc laø thaúng thaén, saùch Ích Phaùp cho raèng: Ñöùc chaùnh öùng hoøa goïi laø trinh trong ngoaøi khoâng hö hoaïi goïi laø trinh: Thaúng con ñöôøng khoâng quaáy roái goïi laø trinh, saùch Thuyeát Vaên noùi: Ñoaùn hoûi thaêm, boùi queû goïi laø trinh. Trònh Huyeàn goïi laø hoûi thaêm caùc vieäc chaùnh söï, chöõ vieát töø boä boác thanh boái hoaëc laø töø boä ñænh thanh tónh kinh vaên vieát töø boä thò hoaëc laø vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ dieäu trinh laø chaúng phaûi vaäy.

Dieâu döông ngöôïc laïi aâm treân dieäu chieáu Thieân Thöông Hieät cho raèng: Gioù thoåi lay ñoäng, Bì Thöông cho raèng: Gioù thoåi lay ñoäng treân, aâm döôùi laø chöôõng töôûng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Gioù thoåi toác leân, tung leân queùt saïch heát, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Choã gioù cuoán tung leân, bay leân chöõ vieát töø boä phong ñeàu thanh dieâu döông.

Thaân khieáp ngöôïc laïi aâm döôùi kieâm dieäp Ngoïc Thieân cho raèng: Khieáp laø caùi röông, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Loaïi röông chöùa ñöïng ñoà vaät, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ khieáp giam chöõ vieát töø boä phöông aâm phöông laø aâm phöông thanh giaùp.

Trôï giaùp aâm döôùi laïi vieát chöõ haïp Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Goïi laø aùo giaùp, theo truyeän noùi raèng: Vieát chöõ aùp laø giam giöõ, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Giaùp truï, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Kinh

Ñaïi Nhaát noùi giaùp laø caùi muõ giaùp truï ñoäi treân ñaàu laø giaùp giaùp gioáng nhö ñaàu ngöôøi, kinh vaên vieát chöõ giaùp laø teân löûa, nghóa kinh noù kyø quaùi aâm giaùp ngöôïc laïi aâm coå dieâm.

Ñao soùc ngöôïc laïi aâm döôùi laø sôn traùc Quaûng Nhaõ cho raèng: Soùc laø caây maâu giaùo daøi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Coøn thieáu, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Soùc laø caây giaùo daøi boán tröôïng taùm thöôùc, chöõ vieát töø boä maâu thanh tieáu.

# NGUÕ SÖÏ TYØ BAØ SA LUAÄN QUYEÅN HAÏ

Toaùt ma ngöôïc laïi aâm treân thaát hoaït Quaûng Nhaõ cho raèng: Toaùt laø naém laáy, ÖÙng Thieäu giaûi thích Haùn Thö cho raèng: Boán khueâ goïi laø toaùt cuõng laø ba ngoùn tay chuïm laïi, saùch Leã Kyù cho raèng: Thieân ñòa ñaát nhieàu trong moät naém tay. Töï Laâm cho raèng: Toaùt tay giöõ laáy. Xöa nay (785) Chaùnh Töï cho raèng: Cuõng laø hai ngoùn tay chuïm laïi, chöõ vieát töø boä thuû thanh toái.

\*\*\*\*\*\*\*

# BEÄ BAØ SA A TYØ ÑAØM LUAÄN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Baït-kim ngöôïc laïi aâm cöï kim teân ngöôøi.

Phoù thaùi ngöôïc laïi aâm phöông caên phoù goïi laø sôn pheát treùt theâm vaøo thoa vaøo, thoa thuoác, thoa phaán ñeàu laø vieát chöõ phoù naøy vaäy, Vaên Luaän vieát chöõ phuû ngöôïc laïi aâm phu chuû phuû laø phuûi, voã nheï, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi thaõ taïi thaùi gioáng nhö laø saéc thaùi, maøu saéc.

* *Quyeån 2. Tröôùc khoâng coù aâm.*

# BEÄ BAØ SA A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 3

Ma thuùc laïi vieát chöõ thuùc hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thö duïc teân ngöôøi.

Chieân ngö vaên coå vieát chöõ thieän cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tri lieân goïi laø caù vaøng lôùn, caùi mieäng ôû haøm döôùi, thaân khoâng coù vaãy giaùp nhau, thòt maøu vaøng, thaân to lôùn daøi ba tröôïng, Giang Ñoâng goïi laø caù vaøng, töùc laø con löôn vaäy.

Nhö haøm chöõ coå vieát töø boä kim thanh haøm nay vieát chöõ chaâm cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm chi daâm Quaûng Nhaõ cho raèng: Chaâm laø caây kim lôùn ñaâm vaøo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haøm choã goïi laø caây kim may aùo.

Ñeâ giaø ngöôïc laïi aâm ñoâ heà goïi laø chuûng töû.

# BEÄ BAØ SA A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 4

Saéc maïc ngöôïc laïi aâm vong caùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Lôùp moûng giöõa thòt Vaên Luaän vieát chöõ töø boä caùch vieát thaønh chöõ maïc laø chaúng phaûi.

Ñaèng thö ngöôïc laïi aâm ñoà ñaêng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaèng laø baùm vaøo, nöông vaøo choã choàm leân, leân cao, chuyeân chôû, Quaûng Soá cho raèng: Ñaèng laø chaïy nhanh vuùt leân.

# BEÄ BAØ SA A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 5

Ngöôïc eá saùch Vaän Taäp vieát chöõ eá cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nhaát keá, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con maét bò beänh sanh ra che, Tam Thöông cho raèng: EÁ laø maét beänh Luaän Vaên vieát chöõ eá goïi laø trôøi aâm u maø coù gioù goïi laø eá, eá laø chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

AÂm toaïi vaên coå vieát hai chöõ töôïng hình, nay vieát chöõ toaïi hoaëc laø vieát chöõ toaïi cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töø tuùy aâm toaïi laø xuaát ra nöôùc töø maët traêng, toaïi laø xuaát ra löûa töø maët trôøi, duïng cuï laáy löûa töø maët trôøi nhö

laø ñoàng ngoïc ñaù tinh theå troøn. AÂm toaïi laáy thieát vuoâng.

Ñaøm thuûy ngöôïc laïi aâm ñoà nam nöôùc ngöng chaûy, ngöôøi nöôùc Sôû goïi laø nöôùc saâu laøm ñaøm Vaên Luaän vieát chöõ ñaûm ngöôïc laïi aâm aâm ñoà lam ñaïm laø lôø löõng, ñieàm tónh an nhieân, ñaïm chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

* *Quyeån 6 Tröôùc khoâng coù aâm.*

# BEÄ BAØ SA A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 7

Ky bieám ngöôïc laïi aâm cö y Quaûng Soá cho raèng: Ky laø chaâm chích, chaâm bieám, cöôøi côït, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ky laø cheâ bai, aâm döôùi vaên coå vieát chöõ saøo cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm bi lieãm bieám laø haï thaáp, chìm xuoáng giaûm, cuõng goïi laø haï xuoáng, caùch chöùc.

* *Quyeån 8 Tröôùc khoâng coù aâm.*

# BEÄ BAØ SA A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 9

Nhö löôïc ngöôïc laïi aâm cöï höôùng saùch Vaän Taäp cho raèng: Giaêng löôùi beân ñöôøng goïi laø cöôùp ñoaït, thôøi nay goïi laø saên baét, goïi laø giaêng löôùi ñeå baét thuù, löôùi hình gioáng nhö caây cung.

Chaân nònh ngöôïc laïi aâm ö nhaân goïi laø khoå. Di nònh goïi laø thoùi quen.

Ñaø phaù laø heát.

Ñaø la goïi laø phaù ñao.

# BEÄ BAØ SA A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 10

Ñaïo tích laïi vieát chöõ tích hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû dieäc daáu chaân, Vaên Luaän vieát chöõ traät giao hai chöõ töôïng hình laø

chaúng phaûi.

* *Quyeån 11 Tröôùc khoâng coù aâm.*

# BEÄ BAØ SA A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 12

Vaán moâ ngöôïc laïi aâm voâ phaân Töï Laâm cho raèng: Vaán laø lau chuøi, moâ laø sôø moù, moø tìm, aâm taùc ngöôïc laïi aâm taûng caùc.

Caâu traùc ngöôïc laïi aâm ñoâ giaùc traùc laø ñaùnh goõ, goõ nhòp, aâm xao ngöôïc laïi aâm khoå giao Vaên Luaän vieát chöõ traùc naøy laø chaúng phaûi.

Hoa-bì ngöôïc laïi aâm hoà laït goïi laø coù theå laøm trang söùc cho caây

cung.

# BEÄ BAØ SA A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 13

Thieát baø laïi vieát chöõ saéc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm bình da saùch Phöông Ngoân cho raèng: Baø goïi laø caàm naém caùi böøa, caùi cuoác to lôùn, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Caùi böøa coù raêng goïi laø baø khoâng coù raêng goïi laø baùt aâm baùt laø aâm baùt. Nay Giang Nam goïi coù raêng ñoù laø baø naõ chöõ vieát töø boä moäc aâm naõ ngöôïc laïi aâm aâm nöõ ö.

Haï boä ngöôïc laïi aâm boå hoà saùch Hoaøi Nam Töû cho raèng: Ñi ñeán loøng töø bi, thöông xoùt, dung chöùa ñoù laø boä luùc goïi laø theâm thaúng vaøo, töùc laø buù môùm coøn ôû trong noâi.

# BEÄ BAØ SA A TYØ ÑAØM LUAÄN QUYEÅN 14

Xích hoaïch ngöôïc laïi aâm xó dieäc ngöôïc laïi aâm döôùi oâ quaùch, ö hoaïch hai aâm, saùch Nhó Sôû cho raèng: Xích hoaïch laø loaïi saâu, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Xích hoaïch laø teân cuûa saâu ño, cuõng goïi laø taàm tang, laø con saâu naèm trong laù daâu, saùch Toaùn Vaên cho raèng: Ngöôøi

nöôùc Ngoâ goïi saâu ño laø tang aâm haïp ngöôïc laïi aâm coå hieäp hai cuõng goïi laø töùc töïu ngöôïc laïi aâm töû luïc.

Phong ngöu Chu Thaønh Nam Töï vieát chöõ phong ngöôïc laïi aâm phi phong Haùn Thö aâm laø phong töùc laø loaïi traâu naøy nhoû maø chaân tröôùc coù khaéc phong.

Baát huyeån lieät töû vieát chöõ thuaán Vaên Thoâng Duïng vieát chöõ huyeån cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thi nhuaän saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vieát chöõ thuaán goïi laø maét môû ra nhaém laïi nhieàu laàn, goïi laø nhaùy maét. Phuïc Kieàn cho raèng: Con maét bò ñoäng goïi laø huyeån.

Cuø duïc laïi vieát chöõ cuï cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cuï caâu aâm döôùi laïi vieát chöõ du cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm dó chuùc ñaàu löôõi chim nhoïn coù hai beân goùc coù loâng nhoû, kinh Sôn Haûi chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Ñeàu vieát chöõ cuï aâm cuï.

Thuïc truøng ngöôïc laïi aâm thôøi chuùc theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Loaøi coân truøng luùc nhuùc ñoù laø thuïc töùc laø aáu truøng, theo truyeän raèng: Thuïc laø con aáu truøng cuûa gioáng böôùm, töùc saâu aên laø daâu, lôùn nhö ngoùn tay, gioáng nhö con taàm, saùch Nhó Soá cho raèng: Cuõng laø loaøi saâu ño teân goïi laø oâ thuïc.

\*\*\*\*\*\*\*

# TAM DI ÑEÅ BOÄ LUAÄN

*Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Nhöôïc luõ ngöôïc laïi aâm döôùi laø löïc chuû Ñoå Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Luõ laø ngöôøi löng khoâng thaúng, töùc laø ngöôøi löng guø. Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Thaân coù taät beänh, Quaûng Nhaõ cho raèng: Löng cong, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khieång chaân, chöõ vieát töø boä nhaân thanh löõ.

Nhöôïc tích ngöôïc laïi aâm döôùi tinh tích Coá Daõ Vöông cho raèng: Tích goïi laø caùi chaân beänh khoâ khoâng theå ñi ñöôïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä chæ thanh tích kinh vaên vieát chöõ xuùc tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Khieâu nhaõn ngöôïc laïi aâm treân khieâu ñieâu Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Khieâu laø khieàu moùc ra, saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Khieâu laø vaën beû duøng dao khoeùt moùc ra tröø boû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuû thanh trieäu kinh vaên vieát chöõ khieâu laø chöõ ñuùng thôøi duøng.

# TAM DI ÑEÅ BOÄ LUAÄN QUYEÅN TRUNG

Nhuïc ñoaøn ngöôïc laïi aâm treân nhö luïc Coá Daõ Vöông cho raèng: Nhuïc ñoù laø thòt cuûa cô baép. Phaøm laø loaïi coù khí huyeát ñeàu goïi laø nhuïc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ töôïng hình.

# TAM DI ÑEÅ BOÄ LUAÄN QUYEÅN HAÏ

Nhöông khö ngöôïc laïi aâm treân laø chöõ xöông aâm döôùi kieáp ca tieáng Phaïm noùi nhöông laø hôïp theo ngöôøi, chöõ vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ nhöông kinh vaên vieát chöõ nhöông laø duøng chöõ sai laàm.

Kha-la-la tieáng Phaïm xöa dòch hoaëc goïi laø Yeát-la-lam hoaëc noùi laø Ca-la ñeàu laø moät nghóa, ñaây töùc laø noùi ngöôøi ñaøn baø ban ñaàu thoï thai môùi baûy ngaøy.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÂN BIEÄT COÂNG ÑÖÙC LUAÄN

*Huyeàn ÖÙng soaïn*

# QUYEÅN 1

Tyû giaûo vaên coå vieát chöõ xaùc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå hoïc giaûo ñoù laø ño löôøng, so saùnh cho roõ raøng hôn keùm. Xaùc gioáng nhö laø coøn thoâ löôïc, thöông löôïng, baøn baïc.

Haïo ñaïi Tam Thöông cho raèng: Vaên coå vieát chöõ haïo cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà laõo haïo cuõng goïi laø roäng lôùn, maët trôøi môùi moïc saùng toû.

1) Tyø teá ngöôïc laïi aâm boå taây phoø chæ hai aâm, ngöôïc laïi aâm döôùi taï meâ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Teà laø roán ngöôøi, cuoáng roán, Vaên Luaän vieát chöõ phì laø chaúng phaûi.

1. AÙn nhö ngöôïc laïi aâm ö ñaûn aùn laø laøm theo cuõng goïi laø xem xeùt doøm ngoù, cuõng goïi laø kieám taàm.
2. Trình Phaät ngöôïc laïi aâm trì kinh trình laø kieán, töùc xem thaáy, cuõng goïi laø kieán nôi Phaät, Vaên Luaän vieát chöõ trình giaûi thích laø chaúng

phaûi theå hoaëc laø vieát chöõ trình cuõng chaúng phaûi.

2) Ñòa phi ngöôïc laïi aâm phoø phi goïi laø kieáp ban ñaàu luùc môùi chæ laø lôùp môû, cuõng goïi laø ñòa vò, Vaên Luaän vieát chöõ thieân laø chaúng phaûi.

Cung thæ laïi vieát chöõ thaát cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thi chæ Tam Thöông cho raèng: Thaát laø muõi teân xöa ñoù Di Maâu vieát chöõ thæ.

Khuy du laïi vieát chöõ khuy cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm khöu qui aâm döôùi laø döïc chu saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ khuy laø nhìn troäm.

# PHAÂN BIEÄT COÂNG ÑÖÙC LUAÄN QUYEÅN 2

Töû tai laïi vieát chöõ maï cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû tö töû laø thöông löôïng, saùch Thuyeát Vaên noùi: Suy nghó.

Taïc tai chöõ vieát ñuùng nghi laø taïc hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû caùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Gaïo thoâ, moät ñaáu laáy ñem ñi xay giaõ coøn laïi dính thaêng goïi laït, gaïo chöa giaõ traéng, Tam Thöông cho raèng: Tinh gaïo thoâ, töùc gaïo coøn caùm. Nay Giang Nam cuõng goïi laø baùi laø gaïo thoâ aâm laït laø aâm laït Vaên Luaän vieát chöõ taïc laø chaúng phaûi theå.

Hoaøng thuûy ngöôïc laïi aâm oâ hoaøng Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Nöôùc ngöng chaûy goïi laø hoaøng hoaøng laø ao nöôùc khoâng chaûy. Saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoaøng laø ao raát saâu roäng.

Töï vaãn vaên coå vieát chöõ vaãn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm vong phaân Döông Coâng Truyeän noùi raèng: Coâng khoâng thaønh danh khoâng toaïi, töï thaéc coå maø cheùt, Haø Höu cho raèng: Vaãn laø caét coå cheát.

Baø nam hoaëc laø noùi hoøa nam ñeàu sai. Noùi cho ñuùng laø baøn ñaïm ñaây dòch laø ngaõ leã laø ta laøm leã.

Thieän thöïc ngöôïc laïi aâm thò chieán aâm döôùi laø thò löïc thieän laø tu boå söûa chöûa thöïc laø boài ñaép theâm ñaát, goïi laø hoøa ñaát vaøo nöôùc treùt pheát theâm vaøo, söûa chöûa.

Hung hung ngöôïc laïi aâm höùa cung hung hung laø tieáng soâi noåi beân trong, Haùn Thö cho raèng: Hung hung laø tieáng oàn aøo cuûa hôn ngaøn ngöôøi, Vaên Luaän vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ hung laø chaúng phaûi.

Ñaåu taåu laïi vieát chöõ taåu cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm toâ taåu Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Ñaåu taåu ñoù laø giô cao leân, Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Ñaåu taåu ñoù goïi laø chim tuï (784) hôïp moå thoùc, chöõ

khoù aâm laø ñoâ coác aâm döôùi toâ coác Vaên Luaän vieát ñaåu taåu laø chaúng phaûi. Kyù kim theo Thanh Loaïi cho raèng: Vaên coå vieát chöõ tuyeàn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm kyø khí theo Taû Truyeän cho raèng: Gioáng nhö lo sôï

khoâng an. Laïi chuù giaûi raèng: Kyù laø ñeán.

# PHAÂN BIEÄT COÂNG ÑÖÙC LUAÄN QUYEÅN 3

ÖÙ töï ngöôïc laïi aâm töø döõ saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Töï laø thöù ñeä, saùch Nhó Soá cho raèng: Töï laø moái daây, goïi laø ñaàu moái daây.

Thuø taïc laïi vieát chöõ ñoäc Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Vieát chöõ thuø cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm thò chu goïi laø chuû vaø khaùch ñaùp leå roùt röôïu môùi goïi thuø khaùch baùo ñaùp chuû goïi laø taïc.

Saâm saâm ngöôïc laïi aâm sôû kim saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caây moïc daøi nhieàu. Nay laáy nghóa naøy.

Öôõng nhieân ngöôïc laïi aâm ö löôïng Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Öôõng laø böïc boäi khoù chòu, cuõng goïi laø buoàn baõ, taâm khoâng yeân.

Tieân hoaøn ngöôïc laïi aâm treân laø töû ñieàn ngöôïc laïi aâm döôùi laø hoà maõn Tam Thöông cho raèng: Tieân laø töôùi nöôùc taåy röûa, goït röûa saïch seõ. Thu ngaâm ngöôïc laïi aâm töû do aâm döôùi ngöu kim Thieân Thöông

Hieät cho raèng: Thu laø tieáng ñoâng ngöôøi oàn aøo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thu laø tieáng ñöùa treû khoùc hu hu, ngaâm laø thaùn, tieáng ngaâm, phuùng tuïng ca vònh, Vaên Luaän vieát chöõ ngaâm laø chaúng phaûi.

# PHAÂN BIEÄT COÂNG ÑÖÙC LUAÄN QUYEÅN 4

Phoàn dieån ngöôïc laïi aâm phoø vieân ngöôïc laïi aâm döôùi laø dó thieän phoàn laø naûy sinh ra nhieàu, phoàn thònh, dieån laø nöôùc traøn lai laùng, nöôùc chaûy daøi leânh laùng.

Toaøn nhaät ngöôïc laïi aâm thaõ tuyeàn Haùn Thö ÖÙng Thieäu cho raèng: Toaøn laø caùi caân löôøng ñong ño, Vi Chieáu cho raèng: Toaøn laø quaû caân.

# TÖÙ ÑEÁ LUAÄN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN 1

Tuø thuûy vaên coå vieát laø phuø cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tôï do saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tuø goïi laø noåi leân nöôùc, töùc laø bôi loäi. Nay Giang Nam goïi laø chæ ngöôøi noåi treân maët nöôùc laø tuø.

Khí thaáu ngöôïc laïi aâm toâ ñaäu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laø hôi ñi ngöôïc, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Teà Ñoâ goïi thaáu laø ho aâm khaùi ngöôïc laïi aâm khoå ñaïi Giang Nam duøng aâm naøy.

# TÖÙ ÑEÁ LUAÄN QUYEÅN 2

Caám taéc laïi vieát chöõ khaâm cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm cöï caåm, cöï aám hai aâm, saùch Thuyeát Vaên noùi: Caám laø ngaäm mieäng, caám khaåu.

Xaï baèng aâm baèng töï löôïc cho raèng: Xaï laø baén truùng ñích, cuõng töùc laø baén truùng uï ñaát caém bia taäp baén, aâm ñoùa ngöôïc laïi aâm ñoà quaû.

* *Quyeån thöù ba. Tröôùc khoâng coù aâm.*

# TÖÙ ÑEÁ LUAÄN QUYEÅN 4

Ñieàu can ngöôïc laïi aâm coâng haïn Töï Laâm cho raèng: Can laø thaân muõi teân, Vaên Luaän vieát chöõ caùn hai chöõ töôïng hình ñeàu chaúng phaûi.

Ngöï xa nay vieát chöõ ngöï cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ngö cöù goïi laø ñieàu khieån chieác xe, goïi laø chæ huy khieán con ngöïa chaïy thaúng, phaøm laø noùi ñieàu khieån ñoù choã goïi laø ñaùnh cho ngöïa chaïy beân trong kheùo cheá ngöï con ngöïa.

\*\*\*\*\*\*\*

# BÍCH CHI PHAÄT NHAÂN DUYEÂN LUAÄN

*Huyeàn ÖÙng.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Nhaát taäp ngöôïc laïi aâm töø laäp saùch söû kyù cho raèng: Taëng moät boä quaàn aùo, aâm taäp nghóa goïi laø aùo ñan phuùc goïi ñaày ñuû laø moät boä ñan taäp, aâm ñan laø aâm ñan.

Baát tuaát laïi vieát chöõ tuaát cuõng ñoàng, ngöôïc laïi tu luaät saùch Nhó Soá cho raèng: Tuaát laø lo buoàn cuõng goïi laø thaâu gom, goïi laø cuøng vôùi ngöôøi ñoäng loøng thöông xoùt gom taøi vaät cöùu giuùp ban taëng vaäy.

Baäc töôøng ngöôïc laïi aâm boå baùo Thieân Thöông Hieät cho raèng: Nöôùc chaûy vaøo cuõng laø thaùc nöôùc noåi cho leân goïi baäc.

Boät nghòch vaên coå vieát chöõ boät hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boå hoäi boå moät hai aâm, Quaûng Soá noùi raèng: Boät laø loaïn, cuõng laø nghòch laïi trong loøng buoàn phieàn.

2) Thaân naëc laïi vieát chöõ naëc cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nöõ laät saùch Nhó Soá cho raèng: Naëc laø gaàn guõi Quaùch Phaùc cho raèng: Töông caän côùi nhau cuõng laø thaân thieát, gaàn guõi thaân thieát rieâng tö, raát thaân thieát nhieàu laàn, aâm cöïc ngöôïc laïi aâm khö kyù.

1) Nhuaän ñoâng vaên coå vieát chöõ tuaàn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nghi luaân saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con maét dao ñoäng, nay goïi laø mi maét nhaùy ñoäng nhieàu laàn, neân goïi laø nhuaän ñoäng.

3) Nhöôïc truø Thieân Thöông Hieät giaûi thích chöõ coå cho raèng: Chöõ thuø cuõng laø thuø goïi laø baùo thuø, naém muõi kieám ñaùnh vôùi nhau.

leân.

# BÍCH CHI PHAÄT NHAÂN DUYEÂN LUAÄN QUYEÅN HAÏ

Caâu quaùi ngöôïc laïi aâm coå maïi Quaûng Nhaõ cho raèng: Quaùi laø treo Man vöông ngöôïc laïi aâm maïc baøn nay ngöôøi ôû Cao Xöông goïi

nghe laøn maïn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nghe tieáng laø nhaän bieát.

Ñoà chi ngöôïc laïi aâm ñaït hoà nghóa laø ñoà cuõng goïi laø möu keá, saùch Nhó Soá cho raèng: Ñoà vaïch baøy tìm möu tính keá, cuõng goïi laø nghó ra keá hoaïch möu moâ, Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñoà laø möu tính ño löôøng.

Nguy chuyeát ngöôïc laïi aâm tri lieät theo Thanh Loaïi cho raèng: Xuyeát

laø hôi ngaén, chuyeát cuõng laø lo laéng.

Vieän trôï ngöôïc laïi aâm vuõ quyeán goïi laø nöông döïa vaøo söï hoä trôï, trôï giuùp goïi döïa vaøo haøng raøo nay laáy nghóa naøy vaäy.

Taøi hoái vaên coå vieát chöõ hoái cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà tôïi Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Taøi laø trao ñoåi cuûa caûi haøng hoùa. Hoái ñoù laø theo Chu Leã cho raèng: Vaøng ngoïc Trinh Huyeàn cho raèng: Haøng hoùa vaûi voùc goïi laø hoái.

Vó tröïc ngöôïc laïi aâm sô luïc goïi laø ñoan tröïc.

Luaät xa hoaëc laø vieát chöõ Ly-xa-töû hoaëc laø vieát laät xöôùng hoaëc laø vieát taïp xöông ñeàu laø tieáng Phaïm, noùi sai. Noùi ñuùng laø Laät-thieáp-baø ñaây dòch laø thuoäc loaïi duøng hoï toäc tieân vöông, aâm thieáp ngöôïc laïi aâm xöông dieäp.

# \*\*\*\*\*\*\*

**THAÄP BAÙT BOÄ LUAÄN**

*Hueä Laâm soaïn*

Chæ ñeå khaû ngöôïc laïi aâm coå ngaõ ñaây laø tieáng Phaïm Taây Vöïc goïi laø teân cuûa nuùi, choã cuûa luaät chuû cö truù.

Nhöng sôn ngöôïc laïi aâm nhi chöùng nhi chöùng hai aâm, Vaên Thoâng Duïng cho raèng: ÔÛ Taây Vöïc teân cuûa nuùi cuõng laø choã cö truù cuûa luaät boä chuû.

Tha-beä-la ngöôïc laïi aâm Beä-meå tieáng Phaïm, Ñöôøng Huyeàn Trang cho raèng: Boä thoå hoaëc goïi laø toân tuùc.

Thaâu baø hoaëc goïi laø Toâ-thaâu-baø tieáng Phaïm noùi sai, noùi cho ñuùng Phaïm aâm goïi laø Toát-ñoå-ba ñaây dòch laø phöông phaàn hoaëc goïi laø phaàn thaùp tôùc laø thaân cuûa Ñöùc Nhö-Lai coøn löu laïi Xaù-lôïi goïi laø phaàn thaùp. Xöa goïi laø Phuø-ñoà.

\*\*\*\*\*\*\*

# BOÄ DÒ CHAÁP LUAÄN

*Hueä Laâm soaïn.*

A-thaâu-khaû aâm döôùi laø ca tieáng Phaïm khoâng thieát thanh, chuyeån ñoïc coù naëng, coù nheï, cuøng vôùi chöõ ca cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm taùn nhö cuõng goïi laø A-ca-vöông xöa goïi laø A-ñuïc. Teân tieáng Phaïm goïi vò vua voâ

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH, Quyeån 72 33

öu laø khoâng lo buoàn.

AÙt-taát-ña ngöôïc laïi aâm treân an haït tieáng Phaïm ôû Taây Vöïc laø teân cuûa nuùi ôû ngoaøi bieån, goïi laø nuùi sôû nhaäp xöù.

Phuø-lam-ma aâm giöõa laø lam tieáng Phaïm, teân goïi khaùc cuûa Chö Thieân ôû choã thieàn ñònh.

Uaát-ña-la-cöu-laâu tieáng Phaïm goïi teân Baéc Chaâu. Xöa goïi laø Vaát- ñôn-vieät chuyeån thanh sai vaäy, ñaây dòch laø cao thaéng.

\*\*\*\*\*\*\*

# DI BOÄ TOÂNG LUAÄN

*Hueä Laâm soaïn.*

Yeát-laït-lam aâm laït ngöôïc laïi aâm Lang-haït tieáng Phaïm teân goïi laø ban ñaàu cuûa thai taïng, trinh nhö laø söõa ñaïc moûng.

Kieän nam ngöôïc laïi aâm caøn ngaïn cuõng laø tieáng Phaïm, teân goïi thöù ñeä trong thai

taïng.

Baât khöùu ngöôïc laïi aâm höu cöùu saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: Duøng caùi muõi chính laø

ñeå muõi ngöõi goïi laø khöùu chöõ vieát töø boä tî ñeán boä xuù xuù cuõng laø thanh, aâm xuù ngöôïc laïi aâm aâm xöông chuù kinh vaên vieát chöõ töø boä khaåu vieát thaønh chöõ khöùu töïc töï duøng chaúng phaûi ñuùng.

Vaên khieáp ngöôïc laïi aâm kieâm dieäp Quaûng Nhaõ cho raèng: YÙ coù theå, Khaûo Thanh cho raèng: Ñöông phaûi nhö vaäy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vui veû vieát ñuùng laø chöõ khieáp chöõ töø boä taâm thanh khieáp aâm khieáp ñoàng vôùi aâm treân. Nay Töông Huyeàn vieát chöõ khieáp naøy cuõng khoâng maát ñi yù nghóa chæ laø moät vaäy.

■